



**BAHASA KOMUNITAS ETNIS CINA HAKKA
DI SINGKAWANG KALIMANTAN BARAT:**

**Suatu Kajian Mengenai Pemakaian Bahasa Cina - Hakka
dan Bahasa Indonesia**

TESIS

**yang diajukan untuk melengkapi persyaratan
memperoleh gelar Magister Humaniora
pada Program Pascasarjana
Bidang Ilmu Pengetahuan Budaya
Program Studi Linguistik**

oleh

**Rr. Sulistyawati
NIM: 3794010000**

**PROGRAM PASCASARJANA
ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
UNIVERSITAS INDONESIA
DEPOK
2000**



**BAHASA KOMUNITAS ETNIS CINA HAKKA
DI SINGKAWANG KALIMANTAN BARAT:**

**Suatu Kajian Mengenai Pemakaian Bahasa Cina - Hakka
dan Bahasa Indonesia**

TESIS

yang diajukan untuk melengkapi persyaratan
memperoleh gelar Magister Humaniora
pada Program Pascasarjana
Bidang Ilmu Pengetahuan Budaya
Program Studi Linguistik

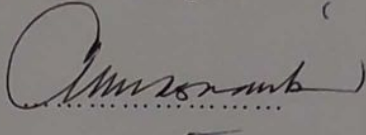
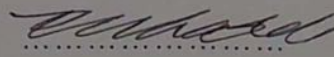
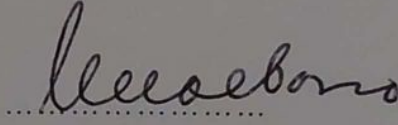
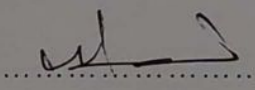
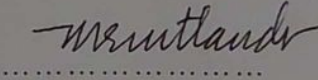
oleh

Rr. Sulistyawati
NIM: 3794042131

**PROGRAM PASCASARJANA
ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
UNIVERSITAS INDONESIA
DEPOK
2000**

LEMBAR PENGESAHAN

Tesis ini telah diujikan pada hari Rabu, 27 September 2000, pukul 11.00 – 13.00, dengan susunan penguji sebagai berikut :

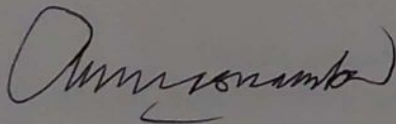
- | | Tanda Tangan |
|---|---|
| 1. Prof. Dr. E.K.M. Masinambow Ketua / Penguji |  |
| 2. Prof. Dr. Basuki Suhardi Pembimbing / Penguji |  |
| 3. Prof. Dr. Anton M. Moeliono Penguji / Pembaca |  |
| 4. Prof. Dr. Muhadjir Penguji |  |
| 5. Dr. Multamia Lauder Penguji / Pembaca |  |

Disahkan oleh,

Depok, 28 Oktober 2002

Ketua Program Studi Linguistik
Program Pascasarjana Ilmu Peng. Budaya

Dekan,
Fakultas Ilmu Peng. Budaya
Universitas Indonesia



Prof. Dr. E.K.M. Masinambow
Nip. 320 001 304


Dr. A. Dahana
NIP. 130 246 668

DAFTAR ISI

| | Halaman |
|--|-----------|
| LEMBAR PENGESAHAN TESIS | i |
| LEMBAR PERSEMBAHAN | ii |
| ABSTRACT | iii |
| PERNYATAAN TERIMA KASIH | v |
| DAFTAR ISI | viii |
| DAFTAR GRAFIK | xii |
| | |
| BAB I PENDAHULUAN | 1 |
| 1.1 Latar Pokok Bahasan | 1 |
| 1.2 Pokok Bahasan dan Masalah | 7 |
| 1.3 Tujuan Penelitian | 8 |
| 1.4 Kebermaknaan Penelitian | 9 |
| BAB II LANDASAN TEORI | 10 |
| BAB III METODOLOGI PENELITIAN | 20 |
| 3.1 Ancangan | 20 |
| 3.2 Variabel Penelitian | 21 |
| 3.3 Populasi dan Subjek Penelitian | 24 |
| 3.4 Pengumpulan Data | 26 |
| 3.4.1 Daftar Pertanyaan | 27 |
| 3.4.2 Pengamatan Berpartisipasi | 28 |
| 3.4.3 Wawancara | 29 |
| BAB IV SINGKAWANG DAN KOMUNITAS | |
| ETNIS CINA HAKKA | 30 |
| 4.1 Keberadaan Kota Singkawang | 30 |
| 4.2 Sejarah Komunitas Etnis Cina | 32 |
| 4.3 Perbedaan Kelompok Etnis | 36 |

| | | |
|--|---|-----------|
| 4.4 | Kebiasaan Kelompok Etnis Cina | 39 |
| 4.5 | Situasi Lingkungan Komunitas Etnis Hakka | 46 |
| 4.5.1 | Situasi Lingkungan Tempat Tinggal | 47 |
| 4.5.2 | Situasi Lingkungan Pendidikan | 50 |
| 4.5.3 | Situasi Lingkungan Pekerjaan | 51 |
| 4.5.4 | Situasi Lingkungan Keagamaan | 53 |
| 4.5.5 | Situasi Lingkungan Pemerintahan/Sospol | 55 |
| BAB V BAHASA KELOMPOK ETNIS HAKKA | | 56 |
| 5.1 | Kedwibahasaan | 56 |
| 5.2 | Kontak Bahasa | 58 |
| 5.3 | Alih Kode | 59 |
| 5.4 | Analisis Percakapan | 63 |
| 5.5 | Pola Pemilihan Bahasa | 68 |
| 5.6 | Perilaku Interaksi | 70 |
| BAB VI TINGKAT PEMAKAIAN BAHASA | | 72 |
| 6.1 | Pemakaian Bahasa Berdasarkan Variabel Jenis Kelamin | |
| 6.1.1 | Ranah Keluarga | 75 |
| 6.1.2 | Ranah Perdagangan | 78 |
| 6.1.3 | Ranah Pendidikan | 80 |
| 6.1.4 | Ranah Pekerjaan | 81 |
| 6.1.5 | Ranah Pemerintahan | 82 |
| 6.1.6 | Ranah Keagamaan | 84 |
| 6.1.7 | Ranah Ketetangaan | 85 |
| 6.2 | Pemakaian Bahasa Berdasarkan Variabel Usia | 86 |
| 6.2.1 | Ranah Keluarga | 86 |
| 6.2.2 | Ranah Perdagangan | 88 |
| 6.2.3 | Ranah Pendidikan | 90 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 6.2.4 | Ranah Pekerjaan | 91 |
| 6.2.5 | Ranah Pemerintahan | 92 |
| 6.2.6 | Ranah Keagamaan | 93 |
| 6.2.7 | Ranah Ketetangaan | 95 |
| 6.3 | Pemakaian Bahasa Berdasarkan Variabel Tingkat | |
| | Pendidikan | 97 |
| 6.3.1 | Ranah Keluarga | 97 |
| 6.3.2 | Ranah Perdagangan | 99 |
| 6.3.3 | Ranah Pendidikan | 101 |
| 6.3.4 | Ranah Pekerjaan | 103 |
| 6.3.5 | Ranah Pemerintahan | 104 |
| 6.3.6 | Ranah Keagamaan | 106 |
| 6.3.7 | Ranah Ketetangaan | 107 |
| 6.4 | Pemakaian Bahasa Berdasarkan Variabel Waktu | |
| | Menetap | 109 |
| 6.4.1 | Ranah Keluarga | 109 |
| 6.4.2 | Ranah Perdagangan | 111 |
| 6.4.3 | Ranah Pendidikan | 112 |
| 6.4.4 | Ranah Pekerjaan | 114 |
| 6.4.5 | Ranah Pemerintahan | 115 |
| 6.4.6 | Ranah Keagamaan | 116 |
| 6.4.7 | Ranah Ketetangaan | 118 |
| 6.5 | Pemakaian Bahasa Berdasarkan Variabel | |
| | Homogenitas | 120 |
| 6.5.1 | Ranah Keluarga | 120 |
| 6.5.2 | Ranah Perdagangan | 123 |

| | | |
|-----------------------|--------------------------|------------|
| 6.5.3 | Ranah Pendidikan | 126 |
| 6.5.4 | Ranah Pekerjaan | 128 |
| 6.5.5 | Ranah Pemerintahan | 129 |
| 6.5.6 | Ranah Keagamaan | 131 |
| 6.5.7 | Ranah Ketetangaan | 133 |
| BAB VII | PENUTUP | 135 |
| LAMPIRAN | | 151 |
| DAFTAR PUSTAKA | | 206 |

DAFTAR PUSTAKA

- Anderson, Edmun. A. 1974. *Language Attitude, Beliefs, and Value: A study in Linguistic Cognitive Frameworks*. Disertasi Georgetown University.
- Appeal, Rene and Pieter Musykens. 1987. *Language Contact and Bilingualism*. London: W. Arrowsmith.
- Bell, Roger T. 1976. *Sociolinguistics: Goal, Approach, and Problem*. London: BT. Batsford.
- Biro Pusat Statistik. 1996. Republik Indonesia: *Hasil Sensus Penduduk*. Jakarta: Biro Pusat Statistik.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Henry Holt.
- Bruner, Edward M. 1974. The Expression of Ethnicity in Indonesia, dalam Abner Cohen (ed), *Urban Ethnicity*, London, Tavistock Publications Limited.
- Chambers, J.K. 1995. *Sociolinguistic Theory: Linguistics Variation and Its Social Significance*. Cambridge: Massachusetts USA.
- Cooper, Robert. L., and Joshua A. Fishman. 1974. The Study of Language Attitudes. Dlm. *International Journal of Sociology of Language*, 3:5-19.
- Dorian, Nancy. 1980. "Language Shift in Community and Individual: The Phenomenon of the Laggard Semi Speaker", dalam *International Journal of the Sociology of Language* 25: page 85-94.
- Edwards, J. 1985. *Language Society and Identity*. Oxford: Basil Blackwell.
- Fasold, Ralph. 1984. *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Basil Blackwell.
- _____ 1990. *The Sociolinguistics of Language*. Oxford: Basil Blackwell.
- Ferguson, C.A. 1959. Diglossia, 1972. Dlm. *Languages and Social Context*. Editor Giglioli. England: Harmondsworth.
- Fishman, Joshua. 1964. "Language Maintenance and Language Shift as Field of Inquiry". dalam *Linguistics* 9: 32-70.
- _____ 1966. *Language Loyalty in the United State*. The Hague: Mouton.
- _____ (ed) 1968. *Reading in the Sociology of Language*. The Hague: Mouton.
- _____ 1969. "The Sociology of Language". dalam Giglioli. 1972. *Languages and Social Context*. England: Harmondsworth.
- _____ 1972. "Language Maintenance and Language Shift", dalam *Language in Sociocultural Change*. Stanford: University Press.

- _____. 1975. *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Rowley, Mass Newbury House.
- _____. 1990. "What is Reversing Language Shift (RLS) and How Can it Succeed". dalam *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Volume 11 No. 1 and 2.
- _____. 1993. Reversing Language Shift: Successes failure, doubts, and dilemmas. dalam *Language Conflict and Language Planning*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gal, Susan. 1979. *Language Shift: Social Determinants of Linguistics Change in Bilingual Austria*. New York: Academic Press.
- Gibbons, John. dan Ashcroft, Lyn. 1995. "Multiculturalism and Language Shift: A. Subjective Vitality Questionnaire Study of Sydney Italians". dalam *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Volume 16 No. 4.
- Gumperz, John. 1971. *Language in Social Group*. Stanford: University Press.
- _____. 1977. "The Sociolinguistics Significance of Conversational Code-Switching". *RELC Journal* 8 (2): 1-34.
- Gumperz, John. dan Blom, Jan Pieter. 1972. *Social Meaning in Linguistics Structure: Code Switching in Norway*. dalam Gumperz and Hymes 1972: 407-737.
- Gunarwan, Asim. 1994. "The Encroachment of Indonesia Upon the Home Domain of Lampung Language Use: A Study of the Possibility of a Minor Language Shift". Paper Presented at the seventh International Conference on Austronesia Linguistics. Leiden University. The Nederland 22-27 Agustus.
- Gupta, Anthea Fraser. dan Siew. 1995. "Language Shift in a Singapore Family". dalam *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Volume 16 No. 4.
- Greenfield, Lawrence. 1972. "Situational Measures of Normative Language Views in Relation to Person, Place and Topic Among Puerto Rican Bilinguals". dalam Fishman 1972.
- Hudson, R.A. 1980. *Sociolinguistics*. New York: Cambridge University Press.
- Hamers, Josiane.F., dan Blanc.Mitchel H. 1990. *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haugen, Einar. 1950. Problem of Bilingualism. Dlm. *The Ecology of Language*. Dil,Anwar S. (ed). Stanford: Stanford University Press.
- Hudson, R.A. 1980. *Sociolinguistics*. New York: Cambridge University Press.
- Koentjaraningrat. 1983. *Manusia dan Kebudayaan di Indonesia*. Jakarta: Jambatan.

- _____ 1983. *Pengantar Antropologi*. Jakarta: Angkasa Baru.
- Laosa, Louis. 1975. "Bilingualism in Three United State Hispanic Group: Contextual use of Language by Children and Adults in Their Families". *Journal of Educational Psychology* 67 (5): 27-61.
- Labov, Williams. 1966. *The Social Stratification of English in New York City*. Washington DC: Center for Applied Linguistics.
- Malik, Njaju Yenny. 1992. "Faktor Pendidikan dan Usia dalam Pilihan Bahasa: Suatu Studi terhadap Masyarakat Jawa yang Tinggal di Jakarta". Depok: Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Marasigan, Elizabeth. 1983. *Code Switching and Code Mixing in Multilingual Societies*. SEAMEO. Singapore University Press.
- Milroy, Lesley. 1980. *Language and Social Network*. Oxford: Basil Blackwell.
- Moeliono, Anton M. 1983. "Bahasa Indonesia dan Struktur Sosial", dalam *Kembara Bahasa*. 1989. Jakarta: Gramedia.
- Muhadjir, Suhardi, Kresentia. 1990. *Kepulauan Mentawai: Tinjauan Sociolinguistik dan Dialektologis*. Depok: Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Oetomo, Dede. 1987. *The Chinese of Pasuruan: Their Language and Identity*. Australia: Department of Linguistics.
- Parasher, S.N. 1980. "Mother Tongue-English Diglossia: a case study of educated India bilinguals use". dalam *Antropological Linguistics*, 22 (4): 151-68.
- Poerwanto, Hari. 1990. "Orang Khek di Singkawang: Suatu Kajian Mengenai Masalah Asimilasi Orang Cina dalam Rangka Integrasi Nasional di Indonesia". Disertasi. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Sankoff, Gillian. 1980. "Language use in Multilingual Societies Some Alternative Approaches". dalam Pride, J.B. (editor). *Sociolinguistics: Selected Reading*. hlm. 33-51
- Santoso, Singgih. 1998. *Aplikasi Excel dalam Statistik Bisnis*. PT. Elex Media Komputindo. Jakarta.
- Stross, Brian. 1981. The Nature of Language, dalam Ronald W. Casson. *Language, Culture and Cognition, Antropological Perspectives*. New York. Macmillan Publishing Co.Inc.
- Suryadinata, Leo. 1988. *Kebudayaan Minoritas Tionghoa di Indonesia*. (terjemahan) Dede Oetomo. Jakarta: Gramedia.
- _____ Mencari Identitas Nasional. Jakarta: LP3ES.
- _____ 1986. *Politik Tionghoa Peranakan di Jawa 1917-1942*. Jakarta: Pustaka Harapan.